

XXXI^e CONCOURS DE PATOIS “Abbé Jean-Baptiste Cerlogne”

L'école en Vallée d'Aoste

L'A.V.A.S. a publié en 1984 un volume de documents “L'école en Vallée d'Aoste” qui rassemble les résultats de l'enquête effectuée deux ans plus tôt avec la collaboration du corps enseignant valdôtain. De nombreux objets et documents qui ont figurés à l'exposition de 1982 illustrent ce volume et ils en font un ouvrage de référence indispensable à quiconque s'intéresse à l'école valdôtaine ancienne.

Il est peu probable que de nouvelles données significatives puissent être recueillies par les élèves pour la période étudiée qui va des premières créations d'écoles à la deuxième guerre mondiale, par contre ce sont eux qui pourront, en questionnant leur grands parents et parents, retracer l'histoire de l'école valdôtaine de hier et d'avant-hier et la rattacher à celle d'autrefois.

Le volume publié est un travail d'historien qui ne pouvait être fait que par des adultes, des enseignants surtout. Le point de vue des élèves n'y apparaît que marginalement dans les témoignages oraux et c'est justement ce côté que le Concours de cette année aimerait privilégier. L'école, les enseignants et les camarades, les langues et les matières scolaires, le travail et les loisirs, les heures de classe et la récréation, les punitions et les récompenses jusqu'à la manière de tricher ou de faire l'école buissonnière vus par les écoliers d'avant-hier, de hier et d'aujourd'hui ne sont que rarement documentés. Les questions didactiques et pédagogiques, les enseignants et leur métier ont été sciemment omis dans cette grille.

N'oublions pas, le Concours Cerlogne est dédié aux patois valdôtains ; il est important de donner le plus de termes patois possible, même s'ils semblent enfouis dans les mémoires, par ailleurs il ne faut pas hésiter à noter les termes actuels en notant si possible la date de leur apparition.

Toutes les questions de la grille sont au présent, rien de plus facile que de les transposer au passé pour les enquêtes auprès des parents et grands parents.

L'école

Où se trouve le bâtiment d'école ? des classes maternelles, élémentaires, moyennes réservé aux filles, aux garçons, mixte ? Comment est-il ? nombre de salles de classe, etc.

Quelle est la distance à parcourir pour s'y rendre ? Y va-t-on à pied, en bus scolaire, en voiture privée, etc. ?

Y a-t-il un réfectoire ? un internat ?

Scolarité

Quelle est la durée de la scolarité obligatoire ? Quelle est la durée effectivement accomplie ?

Quand commence et se termine la période scolaire annuelle ?

Quels sont les jours de congé (fêtes civiles et religieuses, le jeudi, le samedi) ?

Quelles sont les vacances (de sport, d'été, etc.) ?

Quels sont les horaires journaliers ? Y a-t-il une différence selon la saison ?

La classe en son ensemble et accompagnée de l'enseignant participe-t-elle à des manifestations religieuses ? lesquelles ?
Fait-on une promenade scolaire ? où ? quand ?
Y a-t-il une fête de promotion ? d'examens ? de fin de semestre ou de scolarité ? de remise de diplôme ?

La classe

Comment entre-t-on en classe ? comme on veut ? en rang de deux ?

Salue-t-on l'enseignant(e) ? Comment ? avec quelles paroles ?

Dans quel ordre est-on assis ? Selon l'âge ? la grandeur ? l'acuité visuelle ou auditive, le rang social ou scolaire, etc. ? Qui décide de cet ordre ? est-il imposé pour toute l'année ou change-t-il ? Comment se tient-on assis ? les bras croisés devant soi ou derrière le dos ?

Comment et avec quelles paroles salue-t-on une visite en classe, le directeur, monsieur le curé, l'inspecteur, d'autres ? (à l'arrivée et au départ).

Commence-t-on le travail par une prière, un chant ou autre ?

Comment et quand sort-on en récréation ? Comment la fin de la récréation est-elle annoncée ?

Comment quitte-t-on la classe et prend-on congé de l'enseignant(e) ?

Peut-on quitter la classe et comment en demande-t-on la permission ?

Lors d'interrogations, comment signale-t-on qu'on sait la réponse ? se lève-t-on pour répondre ?

Quelles sont les réprimandes et punitions pour indiscipline ou bavardage en classe ? pour les tricheries, etc. ? Faut-il rester en 'retenue' après les heures de classe ? sortir devant la porte ? aller au coin ? etc.

Quelles sont les marques de récompenses ? Médailles ? livres ?

Quelles sont les plaisanteries et farces faites entre les élèves ou envers les enseignants ?

Comment appelle-t-on le premier, le dernier de la classe ? les cancre ? les ambitieux ? les bruyants ou remuants ?

Comment appelle-t-on les enseignants, le directeur, l'inspecteur, etc, officiellement ? dans le langage des élèves ?

Fait-on et à quelle occasion des cadeaux aux enseignants ? de quel genre ? Les invite-t-on à des fêtes en famille ? lesquelles ?

Les élèves

Combien sont-ils en classe ?

Portent-ils un uniforme ou tablier spécial ? description, origine, au frais de qui ? Exige-t-on un habillement ou une coiffure spéciale ? Contrôle-t-on la propreté, par exemple des mains ?

Ont-ils un cartable, une serviette, un sac à dos ? Les plumiers et étuis pour les crayons, etc. comment sont-ils ? Existe-t-il des modes ou de la rivalité entre élèves pour ces fournitures ?

Apportent-ils un goûter, un casse-croûte pour la récréation, des bonbons en classe ? Interdit-on de manger en classe ? le chewing gum est-il toléré ? permet-on de fumer à la récréation (grands élèves) ?

Les matières enseignées

Quelles sont les matières enseignées selon les degrés et écoles ?

Sont-elles différentes pour les filles et les garçons ? Comment les appellent-on ?

par ex. la géo, les maths. etc.

Celles qu'on aime

ou pas.

Ne pas oublier l'éducation religieuse et les travaux manuels, la gymnastique, les sports, les activités créatives, le chant, etc. Détails !

Comment se fait l'apprentissage des matières ? par exemple de l'écriture ? :

Commence-t-on par les barres ou bâtons, puis par les voyelles pour suivre avec les autres lettres.

Quelles sont les écritures apprises ? la ronde, l'imprimé, etc. ?

Fait-on de la calligraphie ?

A-t-on des 'beaux' cahiers dans les diverses matières ?

Y-a-t-il des notes d'écritures et de tenue des cahiers ?

Commence-t-on à écrire au crayon, à la craie, à la plume ?

Sur du papier ? de l'ardoise ?

Quand permet-on le stylo, le stylo à bille ?

Comment enseigne-t-on la lecture (abécédaire. etc.) à compter, les multiplications, etc. ?

Quels sont les livres utilisés pour la lecture ?

Y a-t-il une bibliothèque scolaire ou paroissiale ?

Donne-t-on des devoirs ? écrits ? des 'leçons' à apprendre ? noms, détails ! Quand ?

Connaît-on des punitions à écrire à la maison ? Les parents doivent-ils les signer ?

Les jeux et distractions

Énumérez les jeux et amusements avec leur noms et les exécutants (filles ? garçons ?), les formulettes, chansonnettes, etc. les jeux 'officiels' en classe, les jeux de la récréation les jeux clandestins en classe les jeux après ou avant l'école et sur le chemin de l'école, les jeux prohibés ou non, au réfectoire, à la gymnastique ou aux travaux manuels, etc. les farces les batailles et méchancetés entre enfants les sobriquets, surnoms et grossièretés les formations de bandes ou de clans, les amitiés.

Les langues et parlars

Quelle est la langue principalement parlée à l'école ?

Dans quelle langue l'enseignant dirige-t-il la classe ? enseigne-t-il les différentes branches ? parle-t-il à la récréation ? quand il se fache et gronde ? quand il loue ou console un élève ?

Quelle langue parlent les élèves pour répondre au maître ? pour faire une demande ou poser une question au maître ? entre-eux, en classe pour tricher, copier, etc. à la récréation, sur le chemin de l'école, pendant la gymnastique ou les sports scolaires ? Connaissent-ils un ou des langages 'secrets', des écritures secrètes ?

Quels sont les mots tabous ?

Y a-t-il une langue prohibée ? laquelle ? quand ?